

# Английские идиомы



Подготовила ученица: Прохорова Анна 10 класс МБОУ «Гаспринская СШ №1»  
г. Ялта 2021 г.

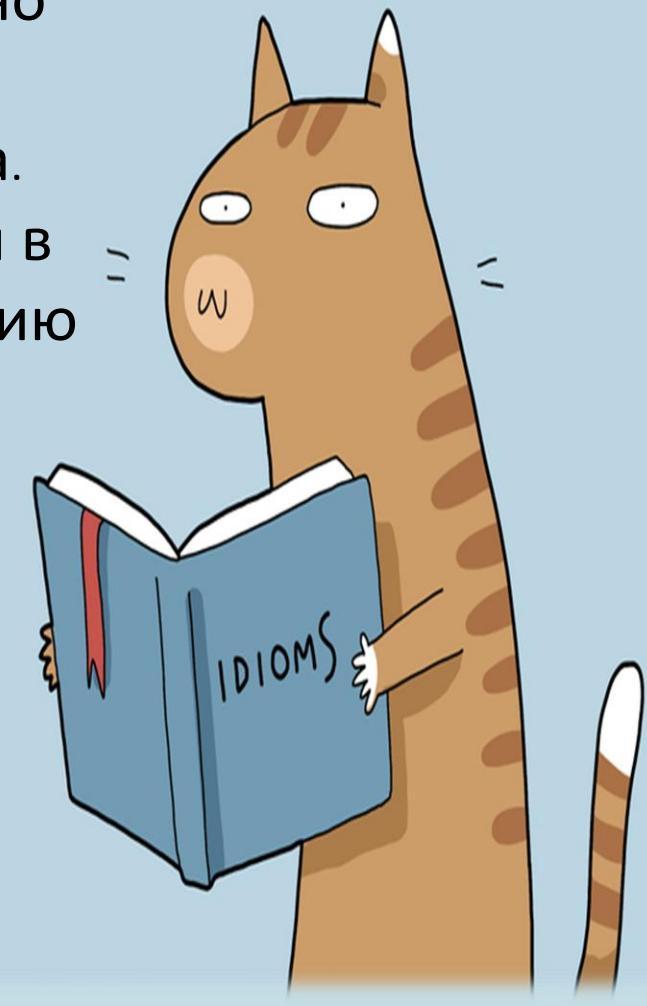
# Что такое идиома в английском языке

Английский язык является международным языком.

Иногда мы встречаем выражения смысл которых трудно уловить, такие выражения называют идиомами.

Идиомы являются неотъемлемой частью любого языка.

Английские идиомы - очень хороший способ окунуться в настоящий живой язык, лучше понять традиции, историю и культуру людей, для которых английский является родным языком.



Идиомы или фразеологизмы – это устойчивые обороты речи, неразложимые сочетания слов, понимаемые, как правило, в переносном значении.



# История происхождения идиом

- **Виктор Владимирович Виноградов**
- (советский лингвист-русист и литературовед, доктор филологических наук)
- Именно он положил начало развитию фразеологии и назвал ее лингвистической дисциплиной.

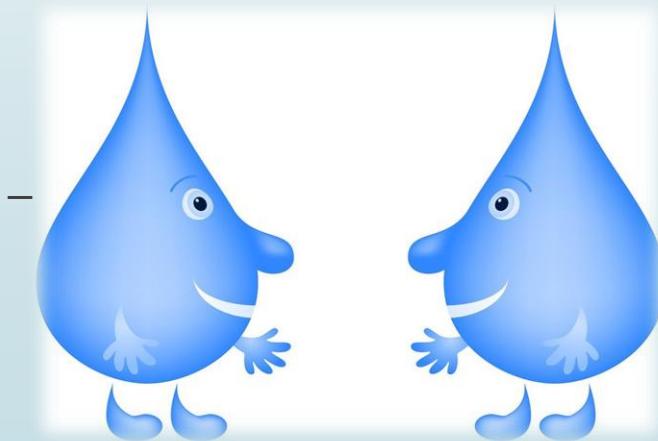


# Виды фразеологизмов

- Фразеологическое единство — это речевой оборот, значение которого никак не соответствует значению используемых слов. Например, выражение a bull in a china shop — слон в посудной лавке — в контексте характеризует неуклюжего человека.
- Фразеологические сочетания — в них одно слово может употребляться свободно, а второе непременно связано с первым. Например, в сочетании a bosom friend -закадычный друг — слово «друг» широко используемое, тогда как слово «закадычный» используется только в сочетании с ним.
- Фразеологические выражения представляют собой готовые речевые обороты, состоящие из слов со свободным значением, они практически не похожи на фразеологизмы.  
To promise the moon — обещать луну (обещать что-то невозможное).

# Сравнение английских и русских идиом

- Add fuel to the fire (дословно: "подлить масла в огонь") – Подлить масла в огонь.
- Get the boot (дословно: "получить пинок") - Получить отворот поворот.
- Later-alligator (дословно: "позже – аллигатор", рифмованный ответ на слово "later") – Потом суп с котом (разговорный)
- As like as two peas in a pot (дословно: "похожи как две горошины в стручке") – Похожи как две капли воды.
- As true as steel (дословно: "такой верный, как сталь") – Преданный душой и телом.
- Hold your horses (дословно: "придержи коней") – Придержи коней!
- To go through fire and water (дословно: "пройти сквозь огонь и воду") – Пройти сквозь огонь и воду.



# Заемствованные фразеологические единицы

## Из немецкого

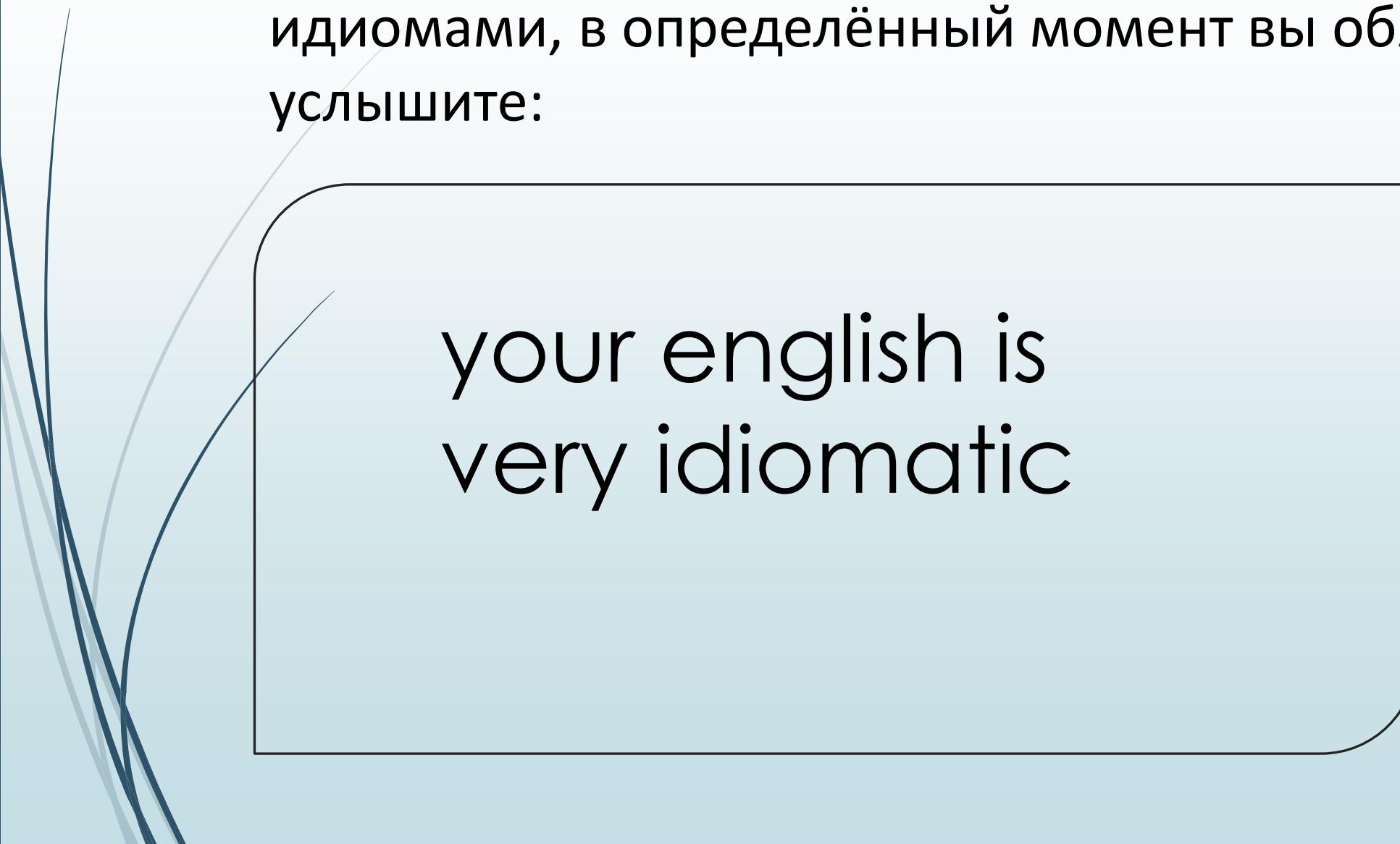
- ▶ *an ugly duckling* - «гадкий утенок» (человек, несправедливо оцененный ниже своих достоинств, проявляющихся неожиданно для окружающих; по заглавию сказки Г.Х. Андерсена о гадком утенке, который вырос и стал прекрасным лебедем).
- ▶ *Speech is silvern, silence is golden*- «слово-серебро, молчание- золото».
- ▶ *Storm and stress* - «буря и натиск» (течение в немецкой литературе 70-80 годов XVIII века; период беспокойства, волнения; напряжение в общественной или личной жизни).

## Из французского языка

- ▶ *); let us return to our muttons* - вернемся к теме нашего разговора.
- ▶ *to make a cat's paw of smb.* – сделать кого-либо своим послушным орудием - чужими руками жар загребать).
- ▶ *an ivory tower* - «башня из слоновой кости», оторванность от жизни.



Общаясь на английском языке, пользуясь его идиомами, в определённый момент вы обязательно услышите:



your english is  
very idiomatic



**Спасибо за внимание**